

# Chapter 11

## Dynamics of Translanguaging Practices

**Kimberly Ilosvay**  
*University of Portland, USA*

### ABSTRACT

*Translanguaging is a process by which people draw from all of their semiotic resources to co-construct meaning, thus learning from each other. While scholars tout translanguaging as being advantageous for work environments and cognitive development, educational practices often do not include translanguaging. Teaching of and through language traditionally adheres to the boundaries of separate language systems. Additionally, students may not want to code-mesh because traditionally, languages have been treated as distinct systems and individuals take on identities based on these systems as they provide membership in specific groups. Drawing on data from two different educational contexts, this chapter highlights some ways educators can legitimize translanguaging in the classroom in concrete ways. Suggestions offer new spaces to be explored when designing curricula and learning environments that value the language practices of students and families.*

### INTRODUCTION

*Translanguaging is a communicative practice defined as a performed act whereby individuals “access different linguistic features or various modes of what are described as autonomous languages, in order to maximize communicative potential” (García, 2009, p. 140). Naturally, languages in contact mix during interactions. Translanguaging is a process by which people draw from all of their semiotic resources to co-construct*

DOI: 10.4018/978-1-7998-1962-2.ch011

### ***Dynamics of Translanguaging Practices***

meaning, thus communicating effectively and learning from each other (Willingham, 2009). The move from using language with traditional boundaries to a fluid, natural practice of mixing language raises many ideological questions such as:

- As we shift from the constraints of single and distinct language systems in learning and societal practices to a more blended use of language, what does this mean for languages, cultures, and identities?
- To what extent might translanguaging eliminate a dominant power group language?
- How can translanguaging alleviate some of the inequities that bilingual students face in monolingual education systems and even in some bilingual education programs?

Utilizing natural practices of language also raises questions in classrooms such as

- How do we design instruction to utilize translanguaging AND increase academic language?
- How do we legitimize translanguaging as a new form of linguistic capital in a more concrete way in today's classrooms?

Though the literature offers some guidance in addressing these questions, implementation is not comprehensive.

## **BACKGROUND**

### **Translanguaging Today**

While scholars tout translanguaging as valuable in work environments and cognitive development (Canagarajah 2011; Hornberger & Link 2012), educational practices often do not purposefully include or allow translanguaging. Teaching of and through language traditionally adheres to the boundaries of separate language systems. Additionally, students may not want to *code-mesh*; because traditionally, languages have been treated as distinct systems (Canagarajah, 2013) and identities are associated with each language (Hall, 2013). Translanguaging studies administered in school environments have had a range of foci such as:

- Investigating language in preschool through higher education (Gort, 2015; Hornberger & Link, 2012; Johnson, García, Seltzer, 2019).

17 more pages are available in the full version of this document, which may be purchased using the "Add to Cart" button on the publisher's webpage: [www.igi-global.com/chapter/dynamics-of-translanguaging-practices/241670](http://www.igi-global.com/chapter/dynamics-of-translanguaging-practices/241670)

## Related Content

---

### In Other Words: What's Happened to Metaphors in the Translation of Political Texts

Yiqing Liu and Caiwen Wang (2021). *International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics* (pp. 16-30).

[www.irma-international.org/article/in-other-words/281670](http://www.irma-international.org/article/in-other-words/281670)

### I Think We Should... : Investigating Lexical Bundle Use in the Speech of English Learners Across Proficiency Levels

Hengbin Yan (2019). *International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics* (pp. 1-16).

[www.irma-international.org/article/i-think-we-should-/232231](http://www.irma-international.org/article/i-think-we-should-/232231)

### Cultural Property and Identity Issues in International Law: The Inadequate Protection of the Cultural Heritage of Indigenous Peoples

Athanasios Yupsanis (2014). *Cross-Cultural Interaction: Concepts, Methodologies, Tools, and Applications* (pp. 976-997).

[www.irma-international.org/chapter/cultural-property-and-identity-issues-in-international-law/97514](http://www.irma-international.org/chapter/cultural-property-and-identity-issues-in-international-law/97514)

### Explicitness of Attribution in Academic Discourse

Hongwei Zhan and Xiangjun Shi (2022). *International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics* (pp. 1-13).

[www.irma-international.org/article/explicitness-of-attribution-in-academic-discourse/304075](http://www.irma-international.org/article/explicitness-of-attribution-in-academic-discourse/304075)

### Acculturation of Syrian Refugees in Turkey as a Condition for Successful SLA

Esim Gürsoy and Leyla Deniz Ertolu (2019). *Intercultural Foreign Language Teaching and Learning in Higher Education Contexts* (pp. 26-44).

[www.irma-international.org/chapter/acculturation-of-syrian-refugees-in-turkey-as-a-condition-for-successful-sla/222560](http://www.irma-international.org/chapter/acculturation-of-syrian-refugees-in-turkey-as-a-condition-for-successful-sla/222560)